



MALTA

QORTI CIVILI

PRIM' AWLA

ONOR. IMHALLEF

JOSEPH AZZOPARDI

Seduta tal-25 ta' Marzu, 2015

Citazzjoni Numru. 646/2012

Adrian Vella

-vs-

Id-Direttur tar-Registru Pubbliku

Il-Qorti,

Rat ir-rikors ġuramentat ipprezentat mill-attur fil-25 ta' Ġunju 2012 fejn ġie premiss:

Illi l-esponent twieled fit-12 ta' Frar, 1950 minn ġenituri li jisimhom Roger u Doreen nee' Magri;

Illi fl-att tat-twelid li jgħorr in-numru progressiv 829 tas-1969 il-kunjom tal-esponent gie ndikat bħala "Vella".

Illi bħala fatt l-esponent kien dejjem konsistentement magħruf kemm mill-familjari tiegħu u kemm mis-soċjeta' bħala "Adrian Vella Magri Demajo".

Illi għalhekk, qed issir talba biex issir il-korrezzjoni neċessarja u opportuna fl-att tat-twelid sabiex ma' l-isem tal-esponent 'Vella' jizdied ukoll il-kunjom 'Magri Demajo' biex b'hekk ismu jigi ndikat bħala 'Adrian Vella Magri Demajo'.

Illi għalhekk ukoll u għas-skopijiet ta' ekonomija ta' għudizzju l-istess talba qed issir fiċ-ċertifikat taż-żwieġ tal-esponent ma' martu Elaine nee' Schembri liema ċertifikat taż-żwieġ iġorr in-numru progressiv 882 tas-sena 1997;

Illi appartu mis-suespost qed issir talba biex l-istess korrezzjoni tigi awtorizzata fiċ-ċertifikat tat-twelid tat-tfal tiegħu li jisimhom 'Nicholas' u 'Adam' ulied l-istess attur għal finijiet ta' din l-azzjoni liema ċertifikati tat-twelid rispettivi għandhom n-numri progressivi 251/1999 u 1599/2007;

Illi dawn il-korrezzjonijiet għandhom isiru biex jigi evitat kull tip ta' ekwivoku li jista' jkun ta' preġudizzju għall-esponenti u membri tal-familja tiegħu.

Għaldaqstant, l-esponent umilment jitlob lil dina l-Onorabbli Qorti jogħġobha prevja dikjarazzjoni li l-attur kien konsistentement magħruf bil-kunjom 'Vella Magri Demajo':-

- a. Tordna li ssir korrezzjoni neċessarja fl-att tat-twelid tal-esponent in-numru 829 tas-1969 fejn hu jiġi ndikat u magħruf bħala 'Adrian Vella Magri Demajo';
- b. Tordna li ssir korrezzjoni fl-att taż-żwieġ tal-esponent bin-numru 882 tas-1997 fis-sens li hu jiġi ndikat bħala 'Adrian Vella Magri Demajo';
- c. Tordna li ssir il-korrezzjoni fl-att tat-twelid tat-tfal tiegħu 'Nicholas' u 'Adam' fejn jiġi ndikat il-kunjom Vella Magri Demajo'wara l-isem ta' kull wild;
- d. Tordna li tali korrezzjonijiet isiru wkoll mill-konvenut f'kull att tal-istat ċivili tar-rikorrenti u tat-tfal fejn hu meħtieġ u dan kollu prevja kull provvediment ieħor li dina l-Onorabbli Qorti jidhrilha xieraq fiċ-ċirkostanzi tal-każ.

Bl-ispejjeż kontra l-konvenut li huwa minn issa ngunt in subizzjoni.

Rat ir-risposta ġuramentata tad-Direttur tar-Registru Pubbliku ppreżentata fl-14 ta' Awissu 2012 fejn gie eċċepit:

1. Illi preliminarjament, qabel is-smiegħ tal-kawża, b'ordni tal-Qorti għandu jiġi ppubblikat avviż fil-Gazzetta tal-Gvern ta' lanqas ħmistax-il gurnata qabel is-smiegħ tal-kawża a tenur tal-Artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta;

2. Illi bla preġudizzju għal fuq imsemmi, l-ewwel u t-tielet talba tar-rikorrenti rigwardanti l-atti tat-twelid originali tar-rikorrenti bin-numru progressiv 829/1969 u ta' ibnu Nicholas li jgħib in-numru progressiv 251/1999 huma insostenibbli *stante* li l-imsemmijin Atti tat-Twelid numri 829/1969 u 251/1999 ma jipprovdu l-ebda kolonna, intestatura jew spazju tal-ebda tip fejn jista' jigi inserit il-kunjom tat-tarbija;
3. Illi mingħajr ħsara għas-suespost, a rigward it-talbiet rimanenti, l-attur għandu jispeċifika taħt liema artikolu tal-liġi huwa qiegħed isejjes l-azzjoni tiegħu ħalli b'hekk l-esponenti jkun f'qagħda aħjar li jkun jista' jwieġeb. Kwindi f'dawn iċ-ċirkostanzi l-esponenti bil-permess ta' din l-Onorabbli Qorti umilment qiegħed jirrizerva u jzomm sħiħ id-dritt tiegħu li jressaq eċċezzjonijiet ulterjuri jekk ikun il-każ u dan wara li r-rikorrenti jindika taħt liema dispożizzjoni tal-liġi hu qiegħed jesperixxi l-proċeduri istanti.
4. Illi mingħajr preġudizzju għal fuq espost, l-esponenti jirriveva li *ai termini* tal-Artikolu 253 tal-Kap. 16 tal-Liġijiet ta' Malta, ma kien sar l-ebda żball jew ommissjoni da parti mill-uffiċjal tar-Reġistru pubbliku. Dan *stante* li:
 - a. fl-att tat-twelid ta' missier ir-rikorrenti Roger (Dok. A), innannu tar-rikorrenti huwa reġistrat bħala Vella u għalhekk isegwi li kunjom missier ir-rikorrenti huwa korrettement reġistrat bħala Vella fl-att tat-twelid tal-istess rikorrenti.
 - b. fl-att tat-twelid tar-rikorrenti kien proprju missier ir-rikorrenti Roger Vella li bil-firma tiegħu wera l-kunsens tiegħu li l-informazzjoni li kien hemm kontenuta fl-att tat-twelid kienet waħda korretta.

Għaldaqstant l-ebda korrezzjoni ma tista' tiġi effetwata fl-atti tal-istat ċivili msemmijin fir-rikors ġuramentat ipprezentat mir-rikorrenti skont id-dettami tal-Artikolu 253 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta' Malta.

5. Illi subordinatament għal dak li jikkonċerna mal-mertu tal-kawża l-esponent mhuwiex edott mill-fatti li ġew iddikjarati fir-rikors ġuramentat u għalhekk għal dak li għandu x'jaqsam mal-mertu tal-każ in kwistjoni huwa jirrimetti ruħu għall-provi dwar it-talbiet u kif ukoll għas-savju ġudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti;
6. Illi bla preġudizzju għal premess, l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli għal xi għemil jew nuqqas ta' aġir tal-esponent u kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti;
7. Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qegħdin jiġu ngunti in subizzjoni.

Semgħet il-provi u rat l-affidavits;

Rat il-verbali tas-seduti tat-3 ta' Diċembru 2014 fejn il-kawża tħalliet għas-sentenza, u dak tat-18 ta' Marzu 2015 fejn minħabba ndispożizzjoni tal-Qorti, il-kawża reġgħet tħalliet għal-lum għall-istess skop;

Ikkunsidrat;

Illi din hija kawża għall-korrezzjoni ta' att tat-twelid tal-attur u ibnu (u tal-att taż-żwieġ tal-istess attur) fejn l-attur qed jitlob li kunjomu minn Vella jsir Vella Magri Demajo. Il-pubblikazzjoni skond l-artikolu 254 tal-Kap. 16 saret debitament.

Illi fl-affidavit tiegħu l-attur xehed:

“Illi l-familja tiegħi hi proprjament il-familja ta’ “Magri Demajo”. Illi missieri għandu l-kunjom “Vella”. Illi f’dan ir-rigward, meta jien iżzewwiġt jien kelli inkun magħruf bħala “Vella Magri Demajo”.

Illi pero’ rriżulta li filwaqt li z-zijiet u kuġini huma magħrufin bil-kunjom “Magri Demajo” jien m’għamilt xejn biex nikkoreġi dan l-iżball u b’hekk minflok “Adrian Vella Magri Demajo” jien għadt sempliciment għal: “Adrian Vella”.

Illi jkolli nammetti li dan in-nuqqas ta’ heġġa da parti tiegħi qed tikkawżali mhux biss:-

- *ħafna inkonvenjent imma*
- *minħabba n-nuqqas da parti tiegħi biex nirranġa din il-problema qed noħloq*
- *ħafna diffikultajiet għalija u għall-familja tiegħi.*

Illi s-sitwazzjoni qed tikkomplika ruħha peress li issa jien għandi żewġt (2) itfal. Illi dawn qed jikbru u iktar ma jgħaddi ż-żmien, ser

nikkomplika ħajjithom minħabba l-fatt li m 'għamilt xejn biex nirranġa s-sitwazzjoni tal-kunjom tiegħi. Illi dan qed ngħidu peress li iktar ma jikbru u jmorru l-quddiem f'każ, ngħidu ta' ċertifikati, dawn ikollhom reġistrati bil-kunjom 'Vella' u mhux 'Vella Magri Demajo.'

Illi, pero' t-talba hija ġustifikata. Illi dan qed jingħad għax anki n-nanna Mary Anne sive Annie li mietet f'2004, kellha l-kunjom "Magri Demajo". Illi meta jien kont żgħir, kont immur għandha biex nistudja u hi kienet tgħidli li jien kont "Vella Magri Demajo". Illi fil-fatt meta missieri kien iżżewweġ lil ommi Dorothy, li tiġi bint Annie Magri Demajo, in-nannu Baskal li jiġi r-raġel tan-nanna Annie kien ġibed l-attenzjoni lil missieri Roger li l-kunjom fil-fatt kien "Vella Magri Demajo", liema ħaġa missieri kien qabel miegħu.

Illi s-sitwazzjoni kif indikata hi konfermata mill-fatt li meta kelli ċirka tmintax-il (18) sena, jien kont għext għand in-nanna Annie għal perjodu ta' ċirka sitt (6) snin. Illi, bir-raġun, il-ħbieb u familja kienu jirreferu għalina u għalija bħala tal-familja "Vella Magri Demajo" u b'hekk bil-kunjom "Vella Magri Demajo".

Illi, anki meta jien kont l-iskola jien kont magħruf bħala: "Adrian Vella Magri Demajo". Illi di piu, jien kont magħruf bħala "t-tifel tad-dentist tal-familja tad-dentisti "Magri Demajo".

Illi peress li l-familja tiegħi hi magħrufa bħala "Magri Demajo" jien illum naħdem fil-kamp ta' "Dental Technology". Illi għalhekk filwaqt li kienu sħabi jinkuni illi mhux ser ikolli problema biex insib xogħol peress li kont niġi minn familji ta' dentisti, il-fatt li illum jien ngħallem f'"Dental Technology Course" l-isptar l-istudenti jirreferu għalija b'mod korrett, bħala Adrian Vella Magri Demajo.

Illi l-kwistjoni ma tieqafx hemm. Illi sija soċjalment kif ukoll mal-ħbieb, minn dejjem jafuni bħala Adrian Vella Magri Demajo. Illi fil-fatt, iz-zija Magdalen magħrufa bħala Magda kienet iżżewġet lil ċertu Victor Magri u hi magħrufa bħala Magda Magri Demajo. Uliedha huma magħrufin bħala Magri Demajo. Illi z-ziju tiegħi Alfred, li hu dentist, hu magħruf bħala: Dr. Alfred Magri Demajo, kif ukoll uliedu.

Illi hu rievanti li jiġi ndikat li jien stess komplejt fit-tradizzjoni tal-professjoni tal-familja, u ċjoe' fix-xogħol ta' dentist. Illi f'dan ir-rigward, jien illum naħdem fix-xogħol ta' 'Dental technology'. Illi l-kollegi tiegħi jafuni bħala 'It-tifel tad-dentist ta' Magri Demajo' u sal-lum jien magħruf hekk! Illi fil-fatt biex jizzikawni, kienu jgħidu li jien ma kienx ser ikolli diffikulta' insib impieg f'dan il-kamp! Illi jkolli ngħid li minn dejjem kont u sal-lum jien magħruf bil-kunjom 'Vella Magri Demajo'. Għaldaqstant, in vista tas-sitwazzjoni kif inhi ħassejt il-ħtieġa li nagħmel il-korrezzjoni neċessarja biex nirrettifika darba għal dejjem dan il-nuqqas biex jien niġi ndikat bil-kunjom: 'Vella Magri Demajo'.

Għaldaqstant, in vista tas-sitwazzjoni kif inhi ħassejt il-ħtieġa li nagħmel il-korrezzjoni neċessarja biex nirrettifika darba għal dejjem dan il-nuqqas biex jien niġi ndikat bil-kunjom: 'Vella Magri Demajo'.

Għandu jingħad illi kif iċċarat tajjeb sentenza mogħtija fis-16 ta' Diċembru 2003 tal-Qorti tal-Appell fil-kawża fl-ismijiet **"Damian Damian-Schembri vs Direttur tar-Registru Pubbliku"**, l-att tawwelid ma jipprovdi **mkien** kolonna fejn jitnizzel kunjom it-tarbija għas-sempliċi raġuni illi t-tarbija tiehu kunjom missierha jew ommha skond il-każ. Għalhekk bħala regola generali, persuna ma tistax tagħmel it-talba li sempliċement ibiddel kunjomu jew kunjomha, għaliex effettivament ikun qed ibiddel *kunjom missieru*.

Kif osservat il-Qorti tal-Appell fis-sentenza msemmija, l-artiklu 253 (2) jirreferi għal **isem** (u mhux kunjom) l-attur u mhux kunjomu għas-sempliċi raġuni li *ċ-ċertifikat tat-twelid ta' persuna ma jagħtix il-kunjom ta' dik il-persuna, iżda għal dak li huwa kunjom, jagħti l-kunjom ta' missier u ta' omm dik il-persuna. Huwa biss l-isem (Christian name) li jiġi mogħti speċifikatament lill-persuna li għaliha jirreferi ċ-ċertifikat li jkun ... U huwa proprju għax iċ-ċertifikat tat-twelid ma jattribwix 'kunjom' lit-tifel – it-tifel sempliċement jassumi l-kunjom ta' missieru (li miegħu llum jista' jżid kunjom ommu) li r-riferenza għall isem fis-sub-artikolu (2) tal-Artikolu 253 hija neċessarjament referenza għal prenom u mhux għal kunjom jew 'family name'.*

Illi din il-Qorti taqbel ma' din l-interpretazzjoni li jagħti id-Direttur fir-risposta tiegħu u ċjoe' li l-ligi ma tippermettix il-korrezzjoni li qed tintalab. Ta' min pero' jżid li anke qabel ma saru l-emendi illi ippermettew l-użu ta' kunjom l-omm ma' dak tal-missier, kien hemm każi fejn il-Qorti (fuq talba tal-attur jew attriċi) awtorizzat annotazzjoni fil-margini tal-att tat-twelid; (*vide* s-sentenza **“John Zammit sive Zammit Pace vs Direttur tar-Registru Pubbliku”**, Qorti tal-Appell deċiża fit-2 ta' Marzu 1994). Fil-każ in eżami jidher li dan jista' jsir mingħajr ma tkun qed issir ebda infrazzjoni tal-ligi u fl-istess hin tippermetti lill-attur ikollu għall-inqas parti mir-rimedju li qed jitlob.

Illi peress illi ma sar ebda żball mill-konvenut, l-attur għandu jbati huwa stess l-ispejjeż tal-kawża.

DEĊIŻJONI

Għal dawn il-motivi l-Qorti tiddeċiedi l-kawża billi filwaqt li tiċhad it-talba kif proposta u tilqa' l-eċċezzjonijiet tal-konvenut, tordna lill-istess konvenut biex iżid annotazzjoni fl-atti msemmija fir

Kopja Informali ta' Sentenza

rikors, li l-attur huwa magħruf ukoll bil-kunjom "Vella Magri Demajo'.

L-ispejjeż tal-kawża jkunu a kariku tal-attur stess.

Moqrija.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----